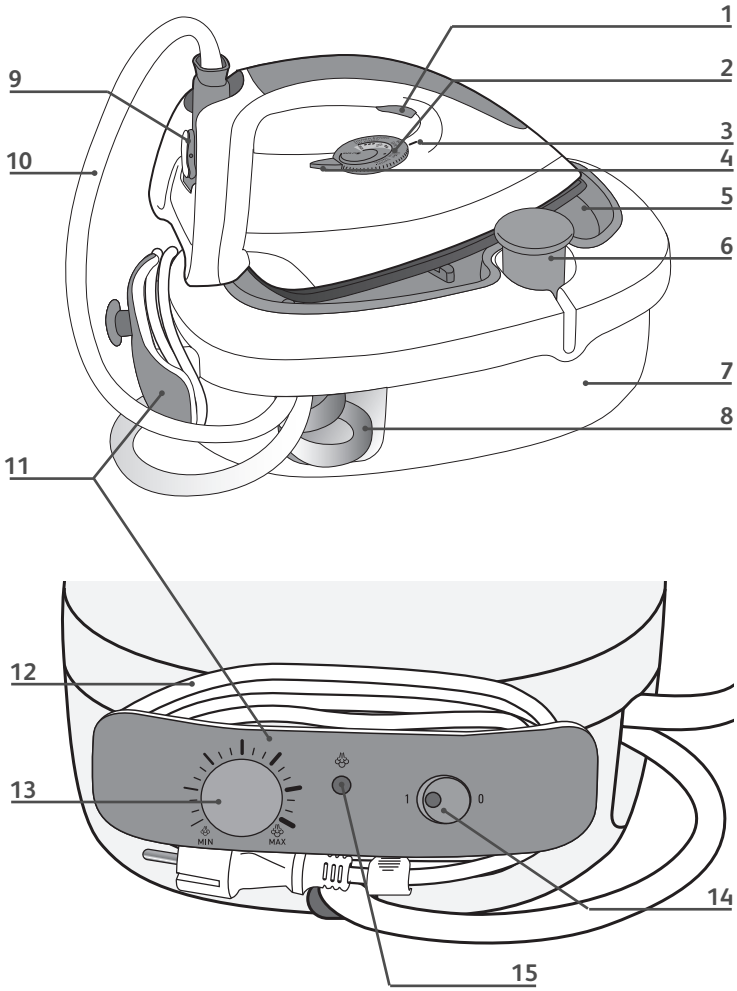
LIDL GV51XX E0 GTE_110x154 07/02/16 16:13 Page1

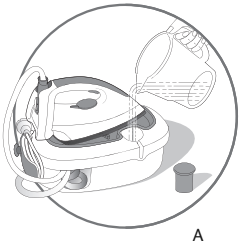
Tefal®

OPTICORD / EASYCORD PRESSING

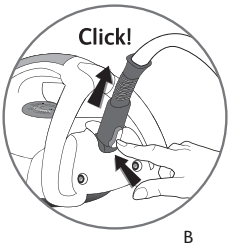
FR
DE
ES
EN
PT
SV
EL
PL
SL
HR

www.tefal.com


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
MIN
MAX
1
0

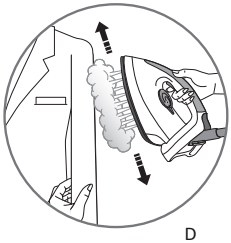


A

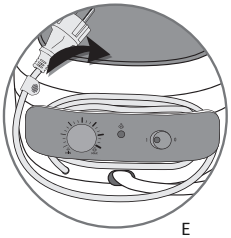


B

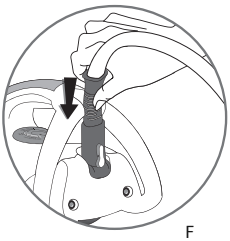
C



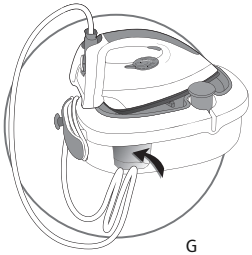
D



E

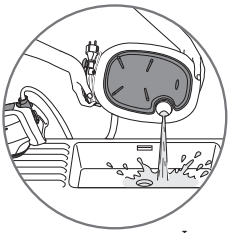


F



G

H



I

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  - sur une prise électrique de type «terre».
  Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire I0A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
  Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de la chaudière.
- Attention : la chute du bouchon de la chaudière, ou un choc violent peut provoquer le dérèglement de la soupape. Dans ce cas, faites remplacer le bouchon de la chaudière dans un Centre Service Agréé.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de la chaudière, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

FR

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Repère de réglage de la température
4. Voyant du fer
5. Plaque repose-fer
6. Bouchon de la chaudière
7. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
8. Espace de rangement du cordon vapeur
9. Sortie de cordon téléscopique (selon modèle)
10. Cordon vapeur
11. Enrouleur du cordon électrique
12. Cordon électrique
13. Bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle)
14. Interrupteur lumineux marche/arrêt
15. Voyant vapeur prête (selon modèle)

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez la chaudière

En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Dévissez le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la d'un litre d'eau maximum et remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau (A).
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière.

Utilisez la sortie de cordon téléscopique (selon modèle)

- Votre fer est équipé d'une sortie de cordon téléscopique pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le refroisse pendant le repassage.
- Sortez le cordon vapeur de son logement et déroulez-le complètement.
- Enlevez le lien pour libérer la sortie de cordon.
- Appuyez sur le bouton Eject (B) et la sortie de cordon téléscopique se déploie automatiquement.
- Lorsque la sortie de cordon bascule, le système téléscopique se déploie automatiquement sans que vous ayez à appuyer sur le bouton Eject.

Utilisez toujours la sortie de cordon téléscopique pour un meilleur confort d'utilisation.

Mettez le générateur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe.
- Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête (selon modèle) s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer (C).
- La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur prête (selon modèle) est allumé et le voyant du fer est éteint.

Type de tissus	Réglage du bouton de température	Réglage du bouton de vapeur (selon modèle)
Lin, coton	●●●	
Laine, soie, viscose	●●	
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (C) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.
- Pour les tissus délicats, actionnez très modérément la commande vapeur située sous la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile. Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur (C) du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur (C).

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur (C) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (D).

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.

- TRÈS IMPORTANT : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer (C) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez le générateur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre générateur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.

Rangez le générateur

- Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Enroulez le cordon électrique (E).
- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
- Calez la sortie de cordon téléscopique dans l'encoche (selon modèle). Prenez l'extrémité de la sortie de cordon et appuyez pour rentrer la partie flexible dans la base (F).
- Rangez le cordon vapeur (G).
- Laissez refroidir le générateur avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Entretien et nettoyage

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.
N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.

Nettoyez la semelle

- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.

Nettoyez le boîtier

- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

- Attention : Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations (H) (environ une fois par mois).
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.
- Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec l'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier (I).
- Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences. Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

Un problème avec votre générateur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
L'eau coule par les trous de la semelle.	La chaudière est trop remplie.	Ne remplissez pas la chaudière à ras bord.
	Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat et du débit de vapeur (selon modèle).
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière toutes les 10 utilisations (voir § rincez la chaudière). Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir § quelle eau utiliser).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	La chaudière est vide.	Remplissez la chaudière.
	La chaudière n'est pas encore prête.	Après la mise en marche, attendez 8 min ou que le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle).
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Wichtige Hinweise

Sicherheitshinweise

DE

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch : eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät : es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet :
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets :
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie das Stromkabel, vor dem Anschließen an eine geerdete Steckdose, vollständig ab.
- Wenn die Stromzuleitung oder die Dampfleitung beschädigt sind, müssen Sie zur Vermeidung jeglicher Gefahr unbedingt in einem zugelassenen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen. Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch, das gleiche gilt, wenn Sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist).
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie den Bügelautomaten auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, waagerecht ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt :
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügeleisens und die Abstellfläche erreichen sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann : nicht berühren! Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisen in Berührung kommen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügeleisen um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere und bügeln Sie keine am Körper befindlichen Kleidungsstücke.
- Öffnen Sie niemals den Boilerverschluß während das Gerät eingeschaltet ist.
- Lassen Sie den Generator vor dem Ausspülen des Dampfboilers mindestens 2 Stunden lang auskühlen und stecken Sie ihn aus, bevor Sie den Verschluss des Dampfraums aufschrauben.
- Achtung : durch das Herunterfallen des Sicherheitsverschlusses kann das Ventil verstellt werden.
- Wenn der Verschluss des Dampfboilers verloren geht oder beschädigt wird, muss er von einem zugelassenen Kundendienstzentrum ersetzt werden.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem anerkannten Service-Center nachsehen. Lassen Sie die Zuleitung niemals runterhängen und ziehen Sie sie nicht über scharfe Kanten.

Produktbeschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Zeichen zur Temperatureinstellung
4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
5. Bügeleisenablage
6. Druckbehälterverschluss
7. Druckbehälter
8. Stauraum für die Dampfleitung
9. Teleskopkabel (je nach Modell)
10. Kabel Bügeleisen - Gehäuse
11. Aufrollmechanismus des Stromkabels
12. Netzkabel
13. Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell)
14. Ein/Ausschalter
15. Dampfanzeige betriebsbereit (je nach Modell)

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfum, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlagen, oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

Leitungswasser. Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.

Befüllen Sie den Dampfboiler

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.
- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft (A).
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

Benutzen Sie das Teleskopkabel (je nach Modell)

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt.
- Nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum und rollen Sie sie vollständig ab.
- Entfernen Sie den Verschluss, damit das Kabel austreten kann.
- Drücken Sie den Eject Knopf (B) und das Teleskopkabel tritt automatisch aus.
- Sobald das Kabel bewegt wird, aktiviert sich das Teleskopsystem automatisch, ohne dass der Eject Knopf gedrückt werden muss.

Benutzen Sie stets das Teleskopkabel, um sich die Handhabung des Geräts zu erleichtern.

Inbetriebnahme des Generators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab und nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum.
- Drücken Sie den Ein/Ausschalter mit Leuchtanzeige. Er leuchtet auf und der Dampfboiler heizt sich auf.
- Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.
- Während des Bügelns schalten sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein (siehe nachstehendes Schema).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampftaste unter dem Bügeleisengriff (C).
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

Der Generator und das Bügeleisen sind betriebsbereit, sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) und die Leuchtanzeige des Bügeleisens ausgegangen ist.

Gewebeart	Einstellung des Temperaturschalters	Einstellung des Dampfknopfes (je nach Modell)
Leinen, Baumwolle	●●●	
Wolle, Seide, Viskose	●●	
Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●●● oder Max).
- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste. Halten Sie dabei das Bügeleisen von der Bügelwäsche weg. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.
- Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen, z.B. Synthetik. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilien auf.

Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste (C) nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügeleisen nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen (C).

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf die Maxi-Position.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (C) (unter dem Griff des Bügeleisen). Führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (D).

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern immer nur auf einem Kleiderbügel glätten. Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

— Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste (C) unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.
- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.
- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.

Wegräumen des Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Rollen Sie das Stromkabel auf (E).
- Stellen Sie den Bügelautomaten auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators.
- Blockieren Sie das Teleskopkabel in der Kerbe (je nach Modell). Nehmen Sie das Ende des Kabels und schieben Sie den biegsamen Teil in die Basis zurück (F).
- Verstauen Sie die Dampfleitung (G).
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
- Nun können Sie Ihren Dampfgenerator sicher wegräumen.

Stellen Sie das Bügeleisen in den Bügelpausen stets auf den Bügeleisenhalter des Gehäuses zurück. Dieser ist mit Anti-Rutsch-Noppen ausgerüstet und verträgt hohe Temperaturen.

Instandhaltung und Reinigung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Wassertanks weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.
Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

Die Sohle des Bügeleisens

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

Reinigen Sie das Gehäuse

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Dampfboilers (etwa einmal pro Monat)

- Achtung : um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat).

Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger.Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken (I).
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

Problem	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Der Druckbehälter ist zu voll.	Füllen Sie den Druckbehälter nicht bis zum Rand.
	Ihr Thermostat ist verstellt : Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß ist.	Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostaten und die Dampfstärke (je nach Modell).
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht benutzt haben.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine weiße Flüssigkeit.	In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Leeren Sie den Druckbehälter jeweils nach 10 Anwendungen, und spülen Sie ihn aus (siehe § Spülen des Dampboilers). Bei sehr kalkhaltigem Wasser häufiger ausspülen.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe § Welches Wasser benutzen).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Tipps zur Temperatureinstellung.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues, noch nie gewaschenes Kleidungsstück gebügelt.	Versichern Sie sich, dass die Wäsche ausreichend gespült wurde, um eventuelle Rückstände von Seife sowie die chemischen Produkte aus neuen Kleidungsstücken auszuwaschen.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Druckbehälter ist leer.	Füllen Sie den Druckbehälter.
	Der Druckbehälter ist noch nicht bereit.	Warten Sie nach der Inbetriebnahme 8 Minuten lang oder bis die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell).
Dampf entweicht am Druckbehälterverschluss.	Der Verschluss ist nicht richtig zugeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung am Verschluss ist defekt.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Aus dem Unterteil des Geräts treten Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
➲ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Recomendaciones importantes

Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato por primera vez: una utilización no conforme con el modo de empleo liberaría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente …).
- El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Está diseñado para un uso exclusivamente doméstico.
- Está provisto de 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita cualquier sobrepresión, que en caso de mal funcionamiento deja que salga el exceso de vapor;
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento
- Conecte siempre el generador:
  - a una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240 V. Cualquier error de conexión podría causar un daño irreversible y anularía la garantía;
  - a una enchufe eléctrico con toma de "tierra". Si utiliza un alargador, compruebe que el enchufe sea de tipo bipolar I0A con conductor de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a un enchufe eléctrico con toma de tierra.
- Si el cable de alimentación eléctrica o el cable vapor está dañado, debe llevarlo obligatoriamente a remplazar a un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
  - antes de limpiarlo;
  - después de cada utilización.
- Debe utilizar y colocar el aparato sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en el reposa plancha, asegúrese de que la superficie es estable.
- Este aparato no se ha diseñado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, ni por personas sin la experiencia ni el conocimiento necesarios, excepto en caso de que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca de vigilar el aparato:
  - cuando esté enchufado;
  - hasta que no se haya enfriado (aprox. 1 hora).
- La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy altas y podrían causar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- El aparato emite vapor que puede causar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo en planchado vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- No desatornillar la caldera mientras el aparato está en funcionamiento.
- Antes de vaciar el calderín, espere siempre a que el generador esté frío y desconectado desde al menos 2 horas para desenroscar el tapón del calderín.
- Atención: La caída del tapón del calderín, o un golpe violento podría provocar el desajuste de la válvula. En este caso, reemplace el tapón del calderín en un Servicio Técnico Autorizado.
- Cuando esté aclarando el calderín, no lo llene nunca directamente del grifo.
- Si pierde o estropea el tapón del calderín, reemplácelo en un Servicio Técnico Autorizado.
- No introduzca nunca el generador en el agua o cualquier otro líquido. No lo pase nunca por el agua del grifo.
- No debe utilizar el aparato si se ha caído, si presenta daños aparentes, se tiene fugas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.

Descripción

1. Mando vapor
2. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
3. Señal de ajuste de la temperatura
4. Indicador luminoso de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Tapón del calderín
7. Calderín (dentro de la base)
8. Compartimento del cable vapor
9. Salida del cable telescópico (según modelo)
10. Cable vapor
11. Enrollador del cable eléctrico
12. Cable eléctrico
13. Botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo)
14. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
15. Indicador vapor listo (según modelo)

ES

Preparación

Qué tipo de agua utilizar

- El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo, siempre que sea limpia y tenga un grado de dureza calcárea (nivel de cal) de entre 25y 35 mgr/L (puede consultar este dato en su ayuntamiento).
- No utilice nunca agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de baterías o de condensación (por ejemplo agua de las secadoras de ropa, agua de los refrigeradores, agua de los climatizadores, agua de lluvia). Contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan escapes, manchas marrones o un envejecimiento prematuro del aparato.

Si el agua del grifo supera los niveles mencionados, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

Llene el calderín

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal que no se altere por el calor.
- Compruebe que el aparato está desconectado y frío.
- Desenrosque el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua (A).
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín.

Utilice la salida del cable telescópico (según modelo)

- La plancha está provista de una salida de cable telescópico para evitar que el cable tropiece con la ropa y la arrugue durante el planchado.
- Saque el cable vapor de su compartimento y desenróllelo por completo.
- Retire la atadura para liberar la salida del cable.
- Presione el botón Eject (B) y la salida del cable telescópico se desplegará automáticamente.
- Cuando la salida del cable se inclina, el sistema telescópico se despliega automáticamente sin que haya presionado el botón Eject.

Utilice siempre la salida del cable telescópico para una utilización más cómoda.

Ponga el generador en marcha

Durante la primera utilización, puede producirse un escape de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencias sobre la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.

- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cable vapor de su compartimento.
- Conecte el generador a un enchufe con toma de "tierra".
- Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada. Se encenderá y el calderín se calentará.
- Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.
- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo (según modelo) se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Utilización

Planchado con vapor

- Coloque el botón de ajuste de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) sobre el tipo de tejido a planchar (ver la tabla que figura a continuación).
- El indicador luminoso de la plancha se encenderá.
- Para obtener vapor, presione el mando vapor situado debajo del asa de la plancha (C).
- El vapor se parará al soltar el mando.

El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo (según modelo) se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.

Clase de tejido	Ajuste del botón de temperatura	Ajuste del botón de vapor (según modelo)
Lino, Algodón	●●●	
Lana, Seda, Viscosa	●●	
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	●	

- Comience primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que aguantan una temperatura más alta (●●● o Máx).
- Durante la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: presione varias veces seguidas en el mando vapor (C) fuera de la ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- Para los tejidos delicados, accione de forma moderada el mando vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar eventuales derrames.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el revés de la prenda a planchar.

Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
Si plancha prendas de lana, presione justo en el mando vapor (C) de la plancha mediante impul-siones, sin apoyar la plancha en la prenda. De este modo, evitará produ-cir brillos en la ropa.

Planchado en seco

- No presione el mando vapor (C).

Planchado vertical

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) en la posición máxima.
- Cuelgue la prenda en una percha y extienda el tejido ligeramente con una mano.
- Presione el mando vapor (C) de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo (D).• Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.

El vapor que se produce está muy caliente, no planche nunca en vertical una prenda sobre una persona, siempre en una percha.
Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemar el tejido.

Llenado del calderín durante la utilización

No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.

- MUY IMPORTANTE: Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha (C) hasta que ya no haya más vapor.
- Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
- Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
- Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.

ES

Guardar el generador

- Apague el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Enrolle el cable eléctrico (E).
- Coloque la plancha en la placa reposa-plancha del generador.
- Encaje la salida del cable telescópico en la muesca (según modelo). Sujete el extremo de la salida del cable y presione para volver a introducir la parte flexible en la base (F).
- Guarde el cable vapor (G).
- Deje enfriar el generador antes de guardarlo en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar el generador de vapor con total seguridad.

No coloque nunca la plancha en un reposa-plancha metálico, porque podría dañarla; utilice la placa reposa-plancha de la base: está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas elevadas.

Mantenimiento y limpieza

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado y que la suela y la placa reposa-plancha estén frías.
No utilice ningún producto de mantenimiento o descalcificadores para limpiar la suela o la base. No pase nunca la plancha o la base por el agua del grifo.

Limpieza de la suela

- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.

Limpieza de la base

- Limpie de vez en cuando las partes de plástico con un paño suave ligeramente húmedo.

Aclarado del calderín (una vez al mes)

Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias.
Ante todo, no utilice productos descalcificadores para aclarar el calderín : podrían dañarlo.

- Atención: Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, debe obligatoriamente aclarar el calderín cada 10 utilizaciones (H) (aproximadamente una vez al mes).
- Compruebe que el generador está frío y desconectado desde hace más de 2 horas.
- Con una jarra, llene el calderín 3/4 de su capacidad con agua del grifo.
- Mueva la base unos segundos y a continuación vacíela completamente en el fregadero (I).
- Para obtener un buen resultado, le aconsejamos que repita la operación una segunda vez.

¿ Un problema con el generador ?

Problemas	Causas posibles	Soluciones
El agua sale por los orificios de la suela.	El calderín está demasiado lleno.	No llene el calderín al ras.
	El termostato está desajustado: la temperatura está siempre demasiado baja.	Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.
	Utiliza el vapor mientras la plancha no está suficientemente caliente.	Compruebe el ajuste del termostato y el caudal de vapor (según modelo).
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo.	Presione en el mando vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Por los orificios de la suela se producen escapes de color blanco.	El calderín expulsa cal porque no se ha aclarado con regularidad.	Aclare el calderín cada 10 utilizaciones (ver § Aclarado del calderín). Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias.
Por los orificios de la suela se producen escapes de color marrón y manchan la ropa.	Utiliza productos químicos descalcificadores o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto al calderín (ver § qué tipo de agua utilizar).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado fuerte.	Diríjase a nuestras instrucciones sobre el ajuste de la temperatura.
	La ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está bien aclarada para eliminar los posibles restos de jabón o de productos químicos de las prendas nuevas.
	Utiliza almidón.	Pulverice siempre el almidón por el revés de la prenda a planchar.
Hay poco o no hay vapor.	El calderín está vacío.	Llene el calderín.
	El calderín no está todavía listo.	Después de ponerlo en marcha, espere 8 min o a que el indicador vapor listo se encienda (según modelo).
El vapor sale alrededor del tapón.	El tapón está mal cerrado.	Vuelva a cerrar el tapón.
	La junta del tapón está estropeada.	Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Servicio Técnico Posventa Autorizado. Puede contactar con el Servicio de Atención al Consumidor Tefal a través del teléfono 902 31 24 00.

¡ Participe en la conservación del medio ambiente !

ⓘ Este aparato contiene materiales recuperables y/o reciclables.
➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Técnicos donde será tratado de forma adecuada.

Important recommendations

Safety recommendations

EN

- Please read these instructions carefully before first use : This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the brand accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable…).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems :
  - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam,
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into :
  - an electrical installation with voltage between 220V and 240V. Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
  - an earthed socket. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the electric flex before plugging it into an earthed electric socket.
- If the electric power flex or the steam flex is damaged, it must imperatively be replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance :
  - before filling or rinsing the boiler,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns : never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Never unscrew the boiler cap while the appliance is on.
- Before emptying the boiler, always wait until the generator is cold and make sure that it has been unplugged for more than 2 hours before unscrewing the boiler stopper.
- Be careful : if the boiler cap is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler stopper, have it replaced in an Approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

Description

1. Steam control dial
2. Iron temperature adjustment button
3. Temperature setting mark
4. Thermostat light
5. Iron rest
6. Boiler cap
7. Boiler (inside the base-unit)
8. Steam cord storage space
9. Easycord system (according to model)
10. Steam cord
11. Electric cord tidy
12. Power cord
13. Steam flow adjustment dial (accord. to model)
14. Illuminated on/off switch
15. Steam ready indicator light (accord. to model)

Preparation

What water to use ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.
- Types of water not to use: Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waster, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should NOT be used in your TEFAL steam generator. Also only use distilled or demineralised water as advised left.
- **Ironing Boards**: Due to the powerful steam output, a mesh type iorning board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions : 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

Filling the boiler

- Place your steam generator on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Check that your appliance is unplugged and cold.
- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over (A). If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on firmly, but not over tight.

Using the Easycord system (according to model)

- Your iron is equipped with an extension cord system to prevent the cord from dragging over the laundry and creasing it again when ironing.
- Take the steam cord out of its housing and unwind it completely.
- Remove the tie to release the cord outlet.
- Press the Eject button (B) and the Easycord system extends automatically.
- When the cord outlet tips, the Easycord system extends automatically without you having to press the Eject button.

Always use the Easycord system for enhanced comfort of use.

Starting the generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful.
They will not affect use and will disappear rapidly.

- Unwind the electric cord completely and take the steam cord out of its housing.
- Connect your generator to an earthed socket.
- Press the on/off luminous switch. It comes on and the boiler heats up.
- After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.
- During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator (according to model) will go on and off according to the temperature control.

Use

Steam ironing

- Set the iron temperature adjustment dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle (C).
- The steam will stop when you release the button.

The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light (according to model) is lit and the iron thermostat dial light has gone out.

EN

TYPE OF FABRIC	SETTING THE TEMPERATURE DIAL	SETTING THE STEAM DIAL (according to model)
Linen, Cotton	●●●	
Wool, Silk, Viscose	●●	
Synthetic (Polyester,Acetate,Acrylic, Polyamide)	●	

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures (●●● or Max).
- To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button (C) several times in a row, holding the iron away from your clothes.This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.
- For delicate fabrics, press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric. Woollen garments : press repeatedly on the steam control button (C) to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself. This will avoid making the fabric shiny.

Dry ironing

- Do not press on the steam control button (C).

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the max. position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- Press repeatedly on the steam control button (C) (on the iron handle) moving the iron from top to bottom (D).

As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger.
For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Filling the boiler during use

Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.

- VERY IMPORTANT : Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button (C) located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
- Stop the generator by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.
- Slowly unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
- Fill the boiler (A), taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your generator to the mains, and switch it on.
- Wait until the boiler heats up. After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.

Storing the generator

- Turn off at the main switch and unplug.
- Wind the electric cord around the cord tidy (F).
- Place the iron on the rest.
- Slot the extension cord outlet in the notch (according to model). Take the end of the cord support and press to return the flexible part into the base (E).
- Storing the steam cord (G).
- Leave the steam generator to cool down before putting it away if it is stored in a cupboard or confined space.
- You can store your steam generator in complete safety.

Never place the iron on a metal rest as this could damage it. Place it on the iron-rest on the base unit : it has non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Maintenance and cleaning

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.
Never hold the iron or the base unit under the tap.

Cleaning the soleplate

- Regularly clean the soleplate with a non-metallic sponge.

Cleaning the unit

- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft dampened cloth.

Rinsing the boiler (once a month)

If your water is hard, increase the frequency.
In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

- Be careful : To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler at least after every 10 uses (H) (approximately once a month).
- Check that the generator is cold and unplugged for more than 2 hours.
- Using a jug, fill the boiler 3/4 full with untreated tap water.
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink (I).
- To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.

Is there any problem

Problems	Possible causes	Solutions
Water runs through the holes in the sole plate.	The boiler is too full.	Do not fill the boiler right up to the top.
	The thermostat is not working : the temperature is always too low.	Contact an Approved Service Centre.
	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Check the thermostat and steam flow settings (according to model).
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
White steaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it is not rinsed out regularly.	Rinse the boiler every 10 uses (see § rinsing the boiler). If your water is hard, increase the frequency.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the boiler (see § what water to use).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The boiler is empty.	Fill the boiler.
	The boiler is not yet ready.	After starting the appliance, wait for 8 mins or until the steam ready indicator light comes on (according to model).
Steam escapes from the boiler cap.	Cap screwed on incorrectly.	Screw the cap back on.
	The seal on the cap is damaged.	Contact an Approved Service Centre.
	The appliance is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
Steam or water escape under the appliance.	The appliance is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.

If you have any product problems or queries please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:
HELPLINE: 0845 602 1454 - UK (01) 461 0390 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
➲ Leave it at a local civic waste disposal centre.

EN

Recomendações importantes

Conselhos para sua segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização : uma utilização não conforme ao manual de instruções liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico : deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança :
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão que, em caso de avaria, permite a libertação do excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador :
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
  Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  - numa tomada eléctrica com condutor terra.
  Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.
- Caso o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua substituição e evitar qualquer situação de perigo.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada :
  - antes de encher ou lavar a caldeira,
  - antes de o limpar,
  - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superficie onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância :
  - quando está ligado à corrente eléctrica.
  - enquanto não se encontrar totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca desaperte a tampa da caldeira com o gerador ligado.
- Antes de esvaziar a caldeira, aguarde sempre até que o gerador fique frio e que esteja desligado há mais de 2 horas para desenroscar a tampa da caldeira.
- Atenção : a queda da tampa de segurança ou um embate violento poderá provocar um mau funcionamento da válvula. Nesse caso, mande substituir a tampa da caldeira num Serviço de Assistência Técnica.
- Durante a lavagem da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa da caldeira, solicite a sua substituição num Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não deverá ser utilizado. Nunca o desmonte pelos seus próprios meios : dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica a fim de evitar qualquer tipo de perigo.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação da temperatura do ferro
3. Marca de regulação da temperatura
4. Luz piloto do ferro
5. Base para repouso do ferro
6. Tampa da caldeira
7. Caldeira
8. Compartimento para arrumação do cabo do vapor
9. Botão de extensão do sistema Easy Cord (consoante o modelo)
10. Cabo do vapor
11. Enrolador do cabo de alimentação
12. Cabo de alimentação
13. Botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo)
14. Interruptor luminoso ligar/desligar
15. Indicador de vapor pronto (consoante o modelo)

PT

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar a roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

Caso a água seja muito calcária, misture-a com água desmineralizada à venda no comércio (50 % de cada).

Encha a caldeira

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Coloque o gerador de vapor numa superfície estável e horizontal resistente ao calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo. Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso (A).
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.

Utilize o sistema Easy Cord (consoante o modelo)

- O ferro está equipado com um sistema de extensão do cabo (Easy Cord) para evitar que o cabo se arraste sobre a roupa e a enrugue enquanto engoma.
- Retire o cabo do vapor do respectivo compartimento e desenrole-o na totalidade.
- Retire o clip de modo a libertar a saída do cabo.
- Prima o botão Eject (B) e o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente.
- Quando abanar a saída do cabo, o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente sem ser necessário premir o botão Eject.

Utilize sempre o sistema Easy Cord para um maior conforto de utilização.

Coloque o gerador em funcionamento

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que o comece a utilizar.

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo do vapor do seu compartimento.
- Ligue o gerador a uma tomada com ligação à "terra".
- Prima o interruptor luminoso ligar/desligar. A luz piloto acende e a caldeira aquece.
- Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.
- Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor (consoante o modelo) acendem e apagam de acordo com o nível da temperatura.

Utilização

Engomar com vapor

- Rode o botão de regulação da temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para o tipo de tecido que deseja engomar (ver quadro abaixo).
- A luz piloto do ferro acende-se.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra por baixo da pega
  do ferro (C).
- Se soltar o comando, o vapor pára.

O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando o indicador de vapor pronto (consoante o modelo) se acende e o indicador do ferro se desliga.

Tipo de tecido	Regulação do botão de temperatura	Regulação do botão de vapor (consoante o modelo)
Linho, algodão	•••	
Lã, seda, viscose	••	
Sintéticos (acetato, acrilico, poliamida, poliester)	•	

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor (C) de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- Para os tecidos delicados, accione com moderação o comando do vapor situado por baixo da pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor (C) do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça de roupa. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

Engomar sem vapor

- Não carregue no comando do vapor (C).

Engomar na vertical

- Regule o botão de temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para a posição maxi.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise o tecido com uma mão.
- Carregue no comando de vapor (C) (de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo (D).

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.

- MUITO IMPORTANTE : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor (C) situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.
- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.

- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.
- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.

Arrumar o seu gerador

- Prima o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Enrole o cabo de alimentação (E).
- Coloque o ferro sobre a base para repouso.
- Prenda no encaixe (consoante o modelo). Segure na extremidade do sistema Easy Cord e carregue de modo a introduzir a parte flexível na base (F).
- Arrume o cabo do vapor (G).
- Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito.
- Pode arrumar o seu gerador de vapor com toda a segurança.

Evite colocar o ferro sobre um suporte metálico, para não correr o risco de o danificar. Coloque-o, de preferência, sobre a base para repouso do ferro: esta está equipada com protecções anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas elevadas.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira.
Evite passar o ferro ou a caldeira por água da torneira.

Limpe a base

- Limpe a base do ferro regularmente com uma esponja não-metálica.

Limpe o corpo do aparelho

- De vez em quando, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

Enxagúe a caldeira (uma vez por mês)

Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.
Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira : poderiam danificá-la.

- Atenção : Para prolongar a eficácia da caldeira (4) e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10 utilizações (H) (cerca de uma vez por mês).
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.
- Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira.
- Agite a caldeira durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça (I).
- Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.

O seu gerador tem algum problema ?

Problemas	Possíveis causas	Soluções
A água escorre pelos orifícios da base.	A caldeira está muito cheia.	Não encha completamente a caldeira.
	O termóstato não funciona devidamente : a temperatura seleccionada é muito baixa.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato e do débito de vapor (consoante o modelo).
	A água condensou-se nos tubos, pois está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Prima o comando do vapor, afastando o ferro da tábua de engomar, até começar a emitir vapor.
Dos orifícios da base escorre água branca.	A caldeira está a rejeitar calcário, por não ter sido enxaguada com a frequência necessária.	Enxagúe a caldeira todas as 10 utilizações (ver § enxagúe a caldeira). Se a água que utiliza tiver um alto teor em calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.
Dos orifícios da base escorre água castanha, que mancha a sua roupa.	Tem utilizado produtos químicos para remover o calcário ou aditivos na água de engomar.	Nunca deite nenhum tipo de produto na caldeira (ver § que água utilizar).
A base está suja ou castanha podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.
	A sua roupa não está bem enxaguada ou você engomou uma peça de roupa nova antes de a lavar.	Certifique-se de que a roupa está bem enxaguada para eliminar eventuais restos de sabão ou produtos químicos nas peças de roupa novas.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	A caldeira está vazia.	Encha a caldeira.
	A caldeira ainda não está pronta.	Depois da colocação em funcionamento, aguarde 8 minutos ou até que o indicador de vapor pronto se acenda (consoante o modelo).
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa não está bem apertada.	Volte a apertar a tampa.
	A tampa da caldeira está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	O aparelho tem algum defeito.	Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor da parte inferior do aparelho.	O aparelho tem algum defeito.	Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Protecção do ambiente em primeiro lugar !

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen : tillverkaren frântar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö etc.).
- Ångstationen är en elektrisk apparat : den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk.
- Den är försedd med 2 säkerhetssystem :
  - en säkerhetsventil som förhindrar eventuellt övertryck och som släpper ut all överflödig ånga vid en driftstörning,
  - en värmesäkring som förhindrar all överhettning.
- Anslut alltid ångstationen :
  - till ett eluttag med en nätspänning mellan 220 och 240 V. All felanslutning kan orsaka skador som inte går att reparera och gör att garantin träder ur kraft.
  - till ett eluttag av jordad typ. Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att stickkontakten är av tvåpolig typ I0A med jordledare.
- Dra ut elsladden i sin helhet innan den ansluts till det jordade eluttaget.
- Om elsladden eller ångsladden är skadad, måste den bytas ut av en godkänd serviceverkstad för att undvika fara.
- Ta inte ut stickkontakten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten :
  - innan påfyllning eller sköljning av vattentanken,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Placera och använd apparaten på ett stabilt underlag. När du placerar strykjärnet på avställningsplattan, var noga med att ångstationen står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn :
  - när den är ansluten till elnätet,
  - så länge den inte har svalnat, under ca. 1 timme.
- Strykjärnets stryksula och behållarens avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och orsaka brännskador : vidrör dem inte. Vidrör aldrig sladdarna med strykjärnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador. Hantera strykjärnet med varsamhet, speciellt vid vertikal strykning av upphängda plagg. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Skruva aldrig loss ångstationtankens lock när apparaten är i drift.
- Före tömning av vattentanken, vänta alltid tills ångstationen blivit kall och varit urkopplad i mer än 2 timmar innan vattentankens lock skruvas loss.
- Observera: om vattentankens lock tappas i golvet eller blir utsatt för en kraftig stöt kan säkerhetsventilen bli funktionsoduglig. I så fall, låt en godkänd serviceverkstad byta ut vattentankens lock.
- Vid sköljning av vattentanken, ska den aldrig fyllas på med vatten direkt från kranen.
- Om du blivit av med eller skadat vattentankens lock, byt ut det på en godkänd serviceverkstad.
- Doppa aldrig ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Placera den aldrig under en rinnande vattenkran.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv : lämna in den på en godkänd serviceverkstad, för att undvika fara.

SV

Beskrivning

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Temperaturindikering
4. Strykjärnets kontrollampa
5. Avställningsplatta
6. Vattentankens lock
7. Vattentank (inuti behållaren)
8. Förvaring av ångsladd
9. Uttag teleskopsladd (beroende på modell)
10. Ångsladd
11. Sladdvinda för elsladd
12. Elsladd
13. Ångreglage (beroende på modell)
14. På/av knapp med kontrollampa
15. Ånglampa (beroende på modell)

Förberedelser

Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten.
- Använd aldrig tillsatser i vattnet (stärkelse, parfym, aromatiska vätskor, mjukmedel etc.), inte heller vatten från batterier eller kondensation (t.ex. vatten från torktumlare, kylskåp, klimatanläggningar, regnvatten). De innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar missfärgning av vattnet, brunfärgade fläckar eller oönskad förslitning av strykjärnet.

Om vattnet är mycket kalkhaltigt, blanda 50% kranvatten och 50% destillerat vatten.

Fyll på vattentanken

Om vatten svämmar över, häll ut överflödigt vatten.

- Ställ ångstationen på ett stadigt och vågrätt underlag som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och kall.
- Skruva loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten och fyll på vattentanken. Vid påfyllning, se till att vattnet inte svämmar över (A).
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt.

Ta fram och använd teleskopsladden (beroende på modell)

- Strykjärnet är utrustat med en teleskopsladd för att undvika att sladden släpar på strykplagget och på nytt skrynklar till det.
- Ta fram ångsladden i sin helhet.
- Avlägsna snodden för att frigöra sladden.
- Tryck på knappen Eject (B) så fälls teleskopsladden automatiskt fram.
- När uttaget öppnas, kommer teleskopsladden automatiskt upp utan att du behöver trycka på knappen Eject.

Använd alltid teleskopsladden för en bekvämare användning.

Sätt på ångstationen

Vid det första användningstillfället kan en ofarlig rök- eller luktutveckling ske. Denna kortvariga företeelse har ingen inverkan på apparaten och försvinner snabbt.

- Dra ut elsladden i sin helhet och ta fram ångsladden.
- Anslut ångstationen till ett eluttag av jordad typ.
- Tryck på på/av knappen. Kontrollampan tänds och vattentanken värms upp.
- Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.
- Strykjärnets kontrollampa och ånglampan (beroende på modell) tänds och släcks under strykning efter uppvärmningsbehov.

Användning

Ångstrykning

- Sätt strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på önskad typ av strykmaterial (se nedanstående tabell).
- Strykjärnets kontrollampa tänds.
- För att få ånga, tryck på ångknappen på undersidan av järnets handtag (C).
- Genom att släppa knappen upphör ångflödet.

Ångstationen och strykjärnet är användningsklara när ånglampan (beroende på modell) är tänd och strykjärnets kontrollampa släckts.

Textilier	Inställning av temperatur	Inställning av ångflöde (beroende på modell)
Linne, bomull	●●●	
Ylle, silke	●●	
Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	

SV

- Börja med att stryka de plagg som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka de plagg som tål högre stryktemperatur (●●● eller Max).
- Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll strykjärnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen (C). På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.
- Tryck mycket lätt på ångknappen på undersidan av järnets handtag vid strykning av ömtåliga material för att undvika att vatten rinner ut ur järnet.
- Om du använder stärkelse, spreja på baksidan av materialet som skall strykas.

Om du stryker material bestående av flera olika material, anpassa stryktemperaturen efter det ömtåligaste materialet.
Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp (C) i flera omgångar, utan att stryka på plagget så undviker du att det blir blankslitet.

Torrstrykning

- Tryck inte på ångknappen (C).

Vertikal strykning

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
- Tryck på ångknappen (C) i flera omgångar och för järnet uppifrån och ner (D).

Ångan som avges är mycket het.
Vertikalstryk aldrig ett plagg på en person utan alltid på en galge.
Vid andra tygsorter än linne och bomull, håll strykjärnet på några centimeters avstånd för att inte bränna strykplagget.

Påfyllning av vattentanken under strykningen

- MYCKET VIKTIGT : Innan du öppnar vattentanken, se till att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på strykjärnets ångknapp (C) ända tills ångan tar slut.
- Stäng av ångstationen genom att trycka på på/av knappen och dra ut sladden.
- Skruva sakta loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten.

- Fyll på vattentanken, och se till att vattnet inte svämmar över. Vid översvämning, häll ut överflödigt vatten.
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt, anslut ångstationen igen och starta apparaten.
- Vänta tills vattentanken har värmts upp. Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.

Förvaring av ångstationen

- Stäng av apparaten med på/av knappen och dra ut sladden.
- Linda upp elsladden (E).
- Ställ strykjärnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäst teleskopsladden i spärren (beroende på modell). Fatta tag i den yttre änden av sladden och tryck för att föra in den flexibla delen i basen (F).
- Linda upp ångsladden (G).
- Låt ångstationen kallna innan du ställer undan den om den skall förvaras i ett skåp eller annat mindre utrymme.
- Du kan nu ställa undan ångstationen för förvaring.

Ställ aldrig strykjärnet på en avställningsplatta i metall, det riskerar att skadas, utan endast på behållarens avställnings-platta: den är utrustad med glidsäkra skydd och special-konstruerad för att tåla höga temperaturer.

Underhåll och rengöring

Före all form av underhåll, se till att apparaten är urkopplad och att stryksulan och avställningsplattan är kalla.
Använd varken rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller behållaren.
Ställ aldrig strykjärnet eller behållaren under rinnande vatten.

Rengöring av stryksulan

- Rengör regelbundet stryksulan med en svamp som inte innehåller metallmaterial.

Rengöring av behållaren

- Rengör plastdelarna då och då med hjälp av en lätt fuktad mjuk trasa.

Skölj vattentanken (en gång i månaden)

- Observera: För att förlänga vattentankens effektivitet och undvika stänk av kalkpartiklar, måste vattentanken sköljas efter vart 10:e användningstillfälle (H) (ca en gång i månaden).
- Kontrollera att ångstationen är kall och varit urkopplad i över 2 timmar.
- Använd en vattenkanna för att fylla vattentanken till 3/4 med kranvatten.
- Skaka försiktigt på behållaren ett par gånger och töm den sedan helt över diskhon (I).
- Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett bra resultat.

**Om vattnet har höga kalkhalter, skölj oftare.
Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel för att skölja vattentanken: den riskerar att skadas.**

Problem med ångstationen

Problem	Möjliga orsaker	Lösningar
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Vattentanken är överfylld.	Fyll inte vattentanken till bredden.
	Det är fel på termostaten: temperaturen är alltför låg.	Kontakta en godkänd serviceverkstad.
	Du trycker på ångknappen fastän järnet inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen och ångreglaget (beroende på modell).
	Kondensvatten har ansamlats i ledningarna för att du använder ånga för första gången eller så har du inte använt ånga under en längre tid.	Håll järnet borta från strykbrädan och tryck på ångknappen ända tills järnet avger ånga.
Vitfärgat vatten kommer ut ur stryksulans hål.	Vattentanken avger kalkpartiklar för den har inte sköljts med jämna mellanrum.	Skölj vattentanken efter vart 10:e användningstillfälle (se § skölj vattentanken). Om vattnet har höga kalkhalter, skölj tanken oftare.
Brunfärgat vatten kommer ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på klädesplaggen.	Du använder kemiska produkter, avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig någon produkt i vattentanken (se § vilket vatten bör användas).
Stryksulan är smutsig eller brun och kan lämna fläckar på tvätten.	Du använder en för hög temperatur.	Se våra råd om temperaturinställning.
	Tvätten har inte sköljts tillräckligt eller så har du strukit ett nytt plagg innan det tvättats.	Se till att tvätten är tillräckligt sköljd för att avlägsna eventuella rester av tvättmedel eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spreja alltid stärkelse på baksidan av materialet som skall strykas.
Lite eller ingen ånga alls kommer ut.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Vattentanken är ännu inte användningsklar.	Efter att ha satt på strykjärnet, vänta 8 min eller tills ånglampan tänds (beroende på modell).
Ånga kommer ut från vattentankens lock.	Locket sitter löst.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en godkänd serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en godkänd serviceverkstad.
Ånga eller vatten kommer ut underifrån apparaten.	Om det inte går att fastställa orsaken till felet, kontakta en godkänd serviceverkstad.	Sluta använda ångstationen och kontakta en godkänd serviceverkstad.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera ångstationen.

SV

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

Σημαντικές συμβουλές

Συμβουλές ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον …).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μια ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση,
Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική I0A με αγωγό γείωσης.

- Ξετυλίξτε όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Εάν το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού είναι ελαττωματικό, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
  Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή σας:
  - προτού γεμίσετε ή ξεπλύνετε το λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
  Μην αγγίζετε ποτέ τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Προτού εκκενώσετε τον λέβητα, περιμένετε πάντα έως ότου η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες για να ξεβιδώσετε την τάπα του λέβητα.
- Προσοχή: Η πτώση της τάπας του λέβητα, ή μια σφοδρή κρούση μπορεί να προκαλέσει την απορρύθμιση της βαλβίδας. Σε αυτήν την περίπτωση, αντικαταστήστε την τάπα του λέβητα σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη γεννήτρια ατμού σας στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την τοποθετείτε ποτέ κάτω από νερό βρύσης.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: - πηγαίνετέ την για έλεγχο σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

Περιγραφή

1. Διακόπτης ατμού
2. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου
3. Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
4. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη
5. Πλάκα βάσης σίδερου
6. Τάπα του λέβητα
7. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
8. Χώρος αποθήκευσης του καλωδίου ατμού
9. Έξοδος της προέκτασης του καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)
10. Καλώδιο ατμού
11. Χώρος τυλίγματος του καλωδίου ρεύματος
12. Καλώδιο ρεύματος
13. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
14. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
15. Ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο)

Προετοιμασία

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Εάν το νερό σας έχει πολλά άλατα, ανακατέψτε 50% νερό βρύσης και 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

EL

Γεμίστε τον λέβητα

Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και κρύα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού, γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο και γεμίστε τον λέβητα προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό από τον λέβητα (A).
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα.

Χρησιμοποιήστε την έξοδο της προέκτασης του καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)

- Το σίδερό σας διαθέτει μια έξοδο επέκτασης καλωδίου προκειμένου το καλώδιο να μην τραβιέται πάνω στα ρούχα και να τα τσαλακώνει κατά το σιδέρωμα.
- Τραβήξτε έξω το καλώδιο ατμού από τη θέση του και ξετυλίξτε το εντελώς.
- Ανασηκώστε το σύνδεσμο για να απελευθερώσετε την έξοδο του καλωδίου.
- Πατήστε το πλήκτρο Eject (B) και η η επέκταση του καλωδίου ξετιλύγετε αυτόματα.
- Όταν ταλαντεύεται η έξοδος του καλωδίου, το σύστημα επέκτασης του καλωδίου ξετυλίγετε αυτόματα χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το πλήκτρο Eject.

Χρησιμοποιείτε πάντα την έξοδο του τηλεσκοπικού καλωδίου για μεγαλύτερη άνεση στη χρήση.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Ανάβει και ο λέβητας θερμαίνεται.
- Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.
- Κατά το σιδέρωμα, η ένδειξη που βρίσκεται πάνω στο σίδερο και η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάβουν και σβήνουν ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης.

Χρήση

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στον τύπο υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε (δείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη ανάβει.
- Για εκπομπή ατμού, πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου (C).
- Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.

Η γεννήτρια ατμού και το σίδερο είναι έτοιμα προς σιδέρωμα όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάψει και η ένδειξη του σίδερου έχει σβήσει.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	•••	
ΜΑΛΛΙΝΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ, βισκοζη	••	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	•	

- Ξεκινήστε πρώτα με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία, και τελειώστε με αυτά που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασία (••• ή Max).
- Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού (C) μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε. Αυτό θα σας επιτρέψει να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, πιέστε πολύ απαλά τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου για να αποφύγετε ενδεχόμενες σταγόνες νερού.
- Εάν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος, ψεκάστε το στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.

Εάν σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διάφορα υλικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με το πιο ευαίσθητο υλικό.
Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, απλώς πιέστε τον διακόπτη ατμού (C) του σίδερου με επαναληπτικές κινήσεις, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο στο ρούχο. Έτσι θα αποφύγετε το γυάλισμα του ρούχου.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε τον διακόπτη ατμού (C).

Σιδερώστε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
- Πιέστε τον διακόπτη ατμού (C) επαναληπτικά με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω (D).

Ο ατμός που εκπέμπεται είναι πολύ ζεστός, μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
Για υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ρούχο για να μην κάψετε το ύφασμα.

Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού (C) του σίδερου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας. Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.

EL

Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας ON/OFF στη θέση OFF και αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.
- Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος (E).
- Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στην βάση σίδερου της γεννήτριας ατμού.
- Στερεώστε την έξοδο της επέκτασης του καλωδίου μέσα στην εγκοπή (ανάλογα με το μοντέλο) Πιάστε την άκρη της εξόδου του καλωδίου και πιέστε για να επιστρέψει το εύκαμπτο μέρος μέσα στη βάση (F).
- Φυλάξτε το καλώδιο ατμού (G).
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.
- Μπορείτε να φυλάξετε τη γεννήτρια ατμού σας με κάθε ασφάλεια.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο πάνω σε μεταλλική βάση σίδερου όπου μπορεί να προκληθεί ζημιά, αλλά πάνω στην βάση σίδερου της βάσης: η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Συντήρηση και καθαρισμός

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση σίδερου είναι κρύες.
Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.

Καθαρίστε την πλάκα

- Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα με ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.

Καθαρίστε τη βάση

- Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρώς βρεγμένο μαλακό πανί.

Ξέπλυμα του λέβητα (μια φορά κάθε μήνα)

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (H) (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα στα 3/4 με νερό βρύσης.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας (I).
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Πρόβλημα με τη γεννήτρια ατμού σας ?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας είναι υπερβολικά γεμάτος.	Μην γεμίζετε τον λέβητα τόσο ώστε να ξεχειλίζει το νερό.
	Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί: η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
	Χρησιμοποιείτε τον ατμό ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ελέγξτε τη ρύθμιση του θερμοστάτη και της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο).
	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλένετε τον λέβητα μετά κάθε 10 χρήσεις (δείτε § ξέπλυμα του λέβητα). Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και κηλιδώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων ή πρόσθετα στο νερό σιδερώματος.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν μέσα στο λέβητα (δείτε § τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Εκπέμπεται λίγος ή καθόλου ατμός.	Ο λέβητας είναι άδειος.	Γεμίστε τον λέβητα.
	Ο λέβητας δεν είναι ακόμα έτοιμος.	Αφού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, περιμένετε 8 λεπτά ή μέχρι να ανάψει η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο).
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα.	Η τάπα δεν είναι σωστά σφιγμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Βγαίνει ατμός ή τρέχει νερό από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.

Ważne zalecenia i wskazówki użytkowania

Zasady bezpieczeństwa

- Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia: użycie niezgodne z instrukcją obsługi zwolniłoby producenta ze wszelkiej odpowiedzialności.
- Dla Państwa bezpieczeństwa, urządzenie to jest zgodne z obowiązującymi normami i rozporządzeniami (Dyrektywy o Niskim Napięciu, Kompatybilności Elektromagnetycznej, Środowisku...).
- Państwa generator pary jest urządzeniem elektrycznym i powinien być używany w normalnych warunkach eksploatacji. Przewidziany jest wyłącznie do użytku domowego.
- Wyposażony jest w 2 systemy zabezpieczeń :
  - zawór bezpieczeństwa nie dopuszczający do powstania nadciśnienia, który w przypadku dysfunkcji/ awarii/ pozwala na odprowadzenie nadmiaru pary;
  - bezpiecznik termiczny zabezpieczający przed przegrzaniem.
- Generator pary należy zawsze podłączać :
  - do instalacji elektrycznej, której napięcie zawiera się pomiędzy 220 a 240 V.
  Każdy błąd w podłączeniu może spowodować nieodwracalne uszkodzenie i utratę gwarancji.
  - do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
  Jeśli używają Państwo przedłużacza, proszę sprawdzić czy gniazdko jest na pewno typu dwubiegunowego 10A z uziemieniem.
- Sznur elektryczny należy całkowicie rozwinąć przed podłączeniem go do gniazda z uziemieniem.
- Jeśli sznur zasilania elektrycznego albo przewód pary jest uszkodzony, musi być on koniecznie wymieniony przez Autoryzowane Centrum Serwisowe w celu uniknięcia jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.
- Nie należy wyłączać urządzenia z gniazdka pociągając za sznur.
  Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka:
  - przed napełnieniem bojlera lub płukaniem bojlera;
  - przed czyszczeniem żelazka;
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni. Przed odstawieniem żelazka na podstawę, należy się upewnić, że powierzchnia, na której ono stoi, jest stabilna.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączone do prądu;
  - do czasu kiedy nie ostygnie – około 1 godziny po zakończeniu prasowania.
- Stopa żelazka i podstawa na żelazko mogą osiągać bardzo wysokie temperatury i powodować poparzenia: nie należy ich dotykać. Nigdy nie należy stykać sznurów elektrycznych ze stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Należy posługiwać się żelazkiem zachowując dużą ostrożność, zwłaszcza przy prasowaniu pionowym. Nigdy nie wolno kierować pary w stronę osób lub zwierząt.
- Nigdy nie odkręcać nakrętki bojlera kiedy urządzenie jest włączone
- Przed opróżnieniem bojlera, zanim odkręcimy korek, zawsze należy poczekać aż generator pary będzie zimny i pozostanie wyłączony z sieci przez okres co najmniej 2 godzin.
- Uwaga: upadek korka bojlera lub silne uderzenie może spowodować rozregulowanie zaworu bezpieczeństwa. W takim wypadku należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego w celu wymiany korka bojlera.
- Podczas płukania bojlera nigdy nie należy napełniać go wodą bezpośrednio z kranu.
- Jeśli korek bojlera ulegnie zniszczeniu lub zostanie zgubiony, należy wymienić go na nowy w Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
- Generatora pary nigdy nie należy zanurzać w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nie wolno podstawiać go pod bieżącą wodę.
- Urządzenie nie powinno być używane, jeśli wcześniej upadło, jeśli widać na nim wyraźne uszkodzenia, jeśli przecieka albo wykazuje inne anomalie w funkcjonowaniu. Nie należy demontować urządzenia samodzielnie: w celu zapewnienia bezpieczeństwa, powinno ono być sprawdzone przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Opis

1. Przycisk pary
2. Regulator temperatury żelazka
3. Wskaźnik regulacji temperatury
4. Wskaźnik optyczny żelazka (lampka)
5. Podstawa do odkładania żelazka
6. Korek bojlera
7. Bojler (wewnątrz obudowy)
8. Schowek na przewód pary
9. Teleskopowe wyjście przewodu (w zależności od modelu)
10. Przewód pary
11. Miejsce na nawinięcie sznura elektrycznego
12. Sznur elektryczny
13. Regulator natężenia pary (w zależności od modelu)
14. Przycisk świetlny start/stop
15. Wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu)

Przygotowanie

Jakiej wody używać ?

- Urządzenie to zostało tak zaprojektowane, aby mogło działać z wodą z kranu.
- Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje aromatyczne, zmiękczające itd) ani też wody z naczyń kuchennych czy z kondensacji (na przykład wody z suszarki do bielizny, wody z lodówki, wody z klimatyzatorów, deszczówki). Zawierają one odpadki organiczne lub elementy mineralne, które odkładają się pod wpływem ciepła, powodując chlapanie, brunatne zacieki i przedwczesne zużycie urządzenia.

Jeśli woda z kranu zawiera dużo wapnia, należy zmieszać ją w proporcjach 1:1 z wodą destylowaną dostępną w sklepach.

Napełnianie bojlera

PL

W przypadku przepełnienia zbiornika wodą należy odlać jej nadmiar.

- Umieszczamy generator pary na stabilnym poziomym podłożu odpornym na ciepło.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.
- Odkręcić korek bojlera.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody i wlewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepełnić (A).
- Dokręcić do końca korek bojlera.

Należy używać wyjścia przewodu teleskopowego (w zależności od modelu)

- Żelazko jest wyposażone w teleskopowe wyjście przewodu, dzięki któremu sznur nie ciągnie się po tkaninie ani nie plącze się podczas prasowania.
- Wyjąć przewód pary i rozwinąć go zupełnie.
- Odbezpieczyć wyjście sznura, zdejmując pasek.
- Nacisnąć na przycisk Eject (B) i teleskopowe wyjście sznura rozwija się automatycznie.
- Kiedy wyjście sznura przechyla się, system teleskopowy rozwija się automatycznie bez konieczności naciskania przycisku Eject.

Dla lepszego komfortu użytkowania należy zawsze używać teleskopowego wyjścia przewodu.

Uruchomić generator pary

Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.

- Rozwinąć całkowicie sznur elektryczny i wyjąć przewód pary.
- Podłączyć generator pary do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Nacisnąć na przycisk start/stop, który zapala się i bojler zaczyna podgrzewanie.
- Po około 8 minutach lub wtedy, gdy wskaźnik gotowości pary zapali się (w zależności od modelu), para jest gotowa.
- Podczas prasowania wskaźnik optyczny umieszczony na żelazku oraz wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapalają się i gasną w zależności od cyklu pracy urządzenia.

Użytkowanie

Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rodzaju prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Wskaźnik optyczny żelazka zapali się.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć na przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka (C)
- Dopływ pary będzie wstrzymany po zwolnieniu przycisku pary.

Generator pary i żelazko są gotowe do prasowania kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) świeci się, a wskaźnik optyczny żelazka jest wyłączony.

Tkanina	Regulator Temperatury	Regulator Natężenia Pary (w zależności od modelu)
Len, bawełna	•••	
Wełna, wiskoza, jedwab	••	
Tkaniny syntetyczne	•	

- Należy zacząć od tkanin, które prasuje się w niskich temperaturach, a skończyć na tych, które prasuje się w wyższych temperaturach (lub ••• Max).
- Podczas pierwszego użycia lub jeśli para nie była używana przez kilka minut, należy nacisnąć kilkakrotnie raz za razem na przycisk pary (C) poza bielizną. To pozwoli wyeliminować zimną wodę z obiegu pary.
- Do prasowania tkanin delikatnych należy z umiarem stosować przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
- Jeśli używa się krochmalu, należy rozpylić go na odwrotnej stronie niż prasowana.

Jeśli prasujecie Państwo tkaniny z mieszanych włókien, należy ustawić temperaturę prasowania na włókno najbardziej delikatne. Jeśli zaś prasujecie ubrania z wełny, wystarczy pulsacyjnie naciskać przycisk pary (C) żelazka, bez dotykania żelazkiem do ubrania. Dzięki temu ubranie nie będzie się błyszczeć.

Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary (C).

Wygładzanie zagnieceń w pozycji pionowej

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary (C) z przerwami wykonując ruch z góry na dół (D).

Powstała para jest bardzo gorąca, nie należy nigdy wygładzać zagnieceń ubrań na osobie, ale zawsze na wieszaku.
Prasując tkaniny inne niż len lub bawełna, należy trzymać żelazko w odległości kilku centymetrów od tkaniny, żeby jej nie spalić.

Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.

- BARDZO WAŻNE: Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary (C) tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając ją z sieci.
- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.
- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Czekać, aż bojler nagrzeje się. Po około 8 minutach lub kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapali się, para będzie gotowa.

Składanie generatora pary

- Wyłączyć przycisk start/stop i wyjąć sznur z gniazdka.
- Zwinąć sznur elektryczny (E).
- Umieścić żelazko na podstawie do odkładania żelazka generatora pary.
- Zamocować wyjście teleskopowe przewodu w wyżłobieniu (w zależności od modelu). Uchwycić skrajny koniec wyjścia sznura i naciskać, aby włożyć giętką część do bazy (F).
- Złożyć przewód pary (G).
- Należy pozostawić generator pary do ostygnięcia przed złożeniem go, jeśli ma być przechowywany w szafce albo jakimś wąskim miejscu.
- Potem można bezpiecznie złożyć generator pary.

Nigdy nie należy stawiać żelazka na metalowej podstawie, bo mogłoby to je uszkodzić, należy je stawiać raczej na podstawie do odkładania żelazka. Jest ona wyposażona w system antypoślizgowy i odporna na działanie wysokich temperatur.

PL

Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do konserwacji należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od sieci, a stopa i podstawa do odkładania żelazka są zimne.
Nie należy używać żadnych środków czyszczących ani przeznaczonych do usuwania kamienia do czyszczenia stopy lub obudowy.
Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego obudowy pod bieżącą wodę.

Czyszczenie stopy

- Należy czyścić stopę regularnie za pomocą miękkiej gąbki.

Czyszczenie obudowy

- Od czasu do czasu należy czyścić plastikowe elementy przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.

Płukanie bojlera (raz w miesiącu)

- Uwaga: żeby przedłużyć wydajność bojlera i uniknąć wyrzutów kamienia, powinien być on obowiązkowo przepłukiwany po każdych 10 użyciach (H) mniej więcej raz na miesiąc.
- Należy sprawdzić czy generator pary jest zimny i wyłączony z sieci od ponad dwóch godzin.
- Za pomocą karafki napełnić bojler w 3/4 wodą z kranu.
- Potrząsać obudową przez kilka chwil i potem opróżnić ją całkowicie, wylewając wodę do zlewu (I).
- Dla uzyskania lepszego rezultatu, zaleca się powtórzyć operację.

Jeśli woda jest wapienna, należy to robić częściej. Z całą pewnością nie należy używać środków usuwających kamień do przepłukiwania bojlera, gdyż mogą go uszkodzić.

Problem z generatorem pary

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Bojler jest przepełniony.	Nie należy napełniać bojlera po same brzegi.
	Termostat jest rozregulowany: temperatura jest ciągle zbyt niska.	Należy skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
	Para używana jest przy niedostatecznym nagrzaniu żelazka.	Należy sprawdzić regulację termostatu i natężenia pary (w zależności od modelu).
	Woda zebrała się w rurkach, ponieważ para jest używana po raz pierwszy lub nie była używana przez jakiś czas.	Naciskać na przycisk pary poza stołem do prasowania, aż żelazko wytworzy parę.
Białe zacieki wychodzą z otworów stopy.	Bojler wyrzuca kamień, ponieważ nie jest przepłukiwany regularnie.	Należy płukać bojler co 10 użyć (patrz § płukanie bojlera). Jeśli woda zawiera dużo wapnia należy robić to częściej.
Brunatne zacieki wychodzą z otworów w stopie i plamią tkaninę.	Świadczy to o użyciu chemicznych środków usuwających kamień albo dodatków do wody do prasowania.	Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (patrz § Jakiej wody używać).
Stopa jest zabrudzona albo brunatna i może plamić tkaninę.	Temperatura jest zbyt wysoka.	Należy odnieść się do naszych rad dotyczących regulacji temperatury.
	Tkanina nie została dostatecznie wypłukana lub nowe ubranie zostało uprasowane przed upraniem go.	Należy upewnić się, czy tkanina została wystarczająco wypłukana, żeby usunąć ewentualne resztki mydła lub środków chemicznych znajdujących się na nowych ubraniach.
	Został użyty krochmal.	Krochmal rozpylać zawsze na odwrotnej stronie do prasowanej.
Jest mało pary lub w ogóle jej brak.	Bojler jest pusty.	Należy napełnić bojler.
	Bojler nie jest jeszcze gotowy.	Po włączeniu należy odczekać 8 min lub do momentu zapalenia się wskaźnika gotowości pary (w zależności od modelu).
Para wydostaje się wokół korka.	Korek jest źle dokręcony.	Należy docisnąć korek.
	Uszczelka korka jest uszkodzona.	Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
	Urządzenie jest wadliwe.	Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
Para lub woda wydostają się spod urządzenia.	Urządzenie jest wadliwe.	Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.

Jeśli nie można ustalić przyczyny uszkodzenia, należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.

Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska !

ⓘ To urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.

➲ W tym celu po zakończeniu jego eksploatacji należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki. W razie braku takiego punktu, urządzenie należy pozostawić w autoryzowanym centrum serwisowym, w celu utylizacji urządzenia, ponieważ znajdujące się w nim niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska i ludzi.

Pomembna priporočila
Splošna navodila za varno uporabo

- Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo vašega aparata. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za uporabo aparata neskladno z navodili.
- Zaradi vaše varnosti je ta aparat prilagojen naslednjim normativom in predpisom (Standard nizke napetosti, elektromagnetna ustreznost, Okoljevarstveni standard...).
- Vaš parni generator je električni aparat. Uporabljati ga je potrebno v normalnih pogojih. Predviden je samo za domačno uporabo.
- Opremljen je z dvema varnostnima sistemoma:
  - z ventilom, ki preprečuje previsok pritisk in v primeru okvare sprosti odvečno paro;
  - s termostatom, ki prepreči pregrevanje
- Vaš parni generator vedno vključite:
  - v električno omrežje z napetostjo med 220 V in 240 V.
  Vsaka napačna vključitev lahko povzroči nepopravljivo okvaro in izniči veljavnost garancije.
  - v ozemljeno električno vtičnico.
  âe uporabljate podaljšek, preverite, da je vtičnica bipolarna tipa I0A z ozemljitvenim vodom.
- Preden vključite električni kabel v ozemljeno električno vtičnico, ga do konca odvijte.
- Da bi se izognili nevarnosti, je nujno, da poškodovan kabel za električno napajanje ali kabel za paro zamenjajo v pooblaščenem servisu.
- Ne izklapljajte aparata tako, da vlečete za kabel.
  Vaš aparat vedno izključite:
  - pred polnjenjem rezervoarja ali pred izplakovanjem kotlička;
  - pred čiščenjem;
  - po vsaki uporabi.
- Aparat je potrebno uporabljati in polagati na trdno podlago. Kadar polagate likalnik na odložišče za likalnik, se prepričajte, da je podlaga, na katero ga položite, trdna.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave.
- Poskrbeti je treba za nadzor otrok in preprečiti, da se igrajo z napravo.
- Nikoli ne pustite aparata brez nadzora:
  - kadar je priključen v električno omrežje;
  - dokler se ni ohlajal približno eno uro.
- Likalna površina vašega likalnika in plošča ohišja odložišča za likalnik lahko dosežeta zelo visoko temperaturo in lahko povzročita opekline: ne dotikajte se ju.
  Nikoli se ne dotikajte električnega kabla z likalno površno vašega likalnika.
- Aparat oddaja paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem pri vertikalnem likanju. Pare nikoli ne usmerjajte v osebe ali živali.
- Nikoli ne odvijajte pokrova grelnika vode, med samim delovanjem aparata.
- Pred praznjenjem kotlička vedno počakajte, da je parni stroj ohlajen in izključen že več kot dve uri, preden odstranite zamašek na kotliču.
- Pozor: padec zamaška s kotlička ali močan udarec lahko povzroči nepravilnost na ventilu. V takem primeru naj vam zamašek kotlička nadomestijo v pooblaščenem servisu.
- Pri izplakovanju kotlička ga nikoli ne polnite neposredno pod pipo.
- âe izgubite ali poškodujete zamašek kotlička, naj vam ga nadomestijo v pooblaščenem servisu.
- Parni generator nikoli ne potopite v vodo ali kako drugo tekočino. Nikoli ga ne dajajte pod tekočo vodo iz pipe.
- Aparata ne smete uporabljati, če vam je padel, če je vidno poškodovan, če prihaja do kakršnih koli nepravilnosti pri delovanju. Nikoli ne razstavljajte aparata: da bi preprečili nevarnost, naj vam ga pregledajo v pooblaščenem servisu.

SL

Opis

1. Gumb za paro
2. Gumb za izbiro temperature likalnika
3. Označevalec izbire temperature
4. Kontrolna lučka likalnika
5. Plošča odložišča za likalnik
6. Zamašek kotlička
7. Kotliček (znotraj ohišja)
8. Prostor za shranjevanje kabla za paro
9. Izhod teleskopskega kabla (odvisno od modela)
10. Kabel za paro
11. Navijalnik električnega kabla
12. Električni kabel
13. Gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela)
14. Osvetljeno stikalo vklop/izklop
15. Kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela)

Priprava

Katero vodo naj uporabimo?

- Vaša aparat je zasnovan tako, da deluje na vodo iz pipe.
- Nikoli ne uporabite vode, ki vsebuje dodatke (škrob, parfume, aromatične snovi, mehčalec itd.), kot tudi ne vode iz akumulatorja ali iz kondenzatorja (npr. voda iz sušilca za perilo, voda iz hladilnika, voda iz klimatske naprave, deževnica). Taka voda vsebuje organske odpadke ali mineralne delce, ki se nabirajo pod vplivom toplote in povzročijo izločke, rjav izcedek ali prezgodnje staranje aparata.

Če je v vaši vodi veliko apnenca, uporabite 50 % vode iz pipe in 50 % kupljene destilirane vode.

Napolnite kotliček

Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.

- Parni generator namestite na trdno vodoravno podlago, ki ni občutljiva na toploto.
- Prepričajte se, da je aparat izključen in ohlajen.
- Odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo, napolnite ga z največ 1 l vode in napolnite kotliček. Pazite na to, da vode ne zlivate čez rob (A).
- Do konca privijte zamašek na kotličku.

Uporabite izhod teleskopskega kabla

(odvisno od modela)

- Vaš likalnik je opremljen z izhodom za teleskopski kabel, ki prepreči, da se kabel ne vleče in se med likanjem ne ohladi.
- Izvlecite kabel za paro iz tam, kjer je spravljen in ga do konca odvijte.
- Odstranite vez, da osvobodite izhod kabla.
- Pritisnite na gumb Eject (B) in teleskopski kabel se samodejno odvije.
- Ko potegnemo kabel, se teleskopski sistem samodejno odvije, ne da bi bilo potrebno pritisniti na gumb Eject.

Vedno uporabljajte izhod teleskopskega kabla za bolj udobno uporabo.

Vklopite vaš parni generator

Med prvo uporabo lahko nastane dim ali neškodljiv vonj. Ta pojav bo kmalu izginil brez posledic za uporabo aparata.

- Do konca odvijte električni kabel in izvlecite kabel za paro od tam, kjer je spravljen.
- Vključite vaš parni generator v ozemljeno vtičnico.
- Uporabite osvetljeno stikalo: ON/OFF. Ko je stikalo v poziciji ON, je grelec vključen.
- Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.
- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka za pripravljenost pare prižigata in ugašata (odvisno od modela) glede na toplotne potrebe.

Uporaba

Likanje na paro

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) glede na tip blaga, ki ga boste likali (glej spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prižge.
- Da dobite paro, pritisnite na gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika (C).
- Ko spustite gumb, se para ustavi.

Parni generator in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je kontrolna luăka za pripravljenost pare (odvisno od modela) prižgana in je kontrolna luăka likalnika ugasnjena.

TKANINA	NASTAVLJANJE GUMBA ZA TEMPERATURO	NASTAVLJANJE GUMBA ZA PARO (ODVISNO OD MODELA)
Lan, bombaž	•••	
Volna, svila, viskoza	••	
SINTETIKA Poliester, acetat, akril, poliamid	•	

- Začnite najprej s tistim blagom, ki se ga lika pri nizki temperaturi in končajte s tistim, ki prenese višje temperature (••• ali Max).
- Med prvo uporabo ali če več minut niste uporabljali pare, večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za vključitev pare (C). Likalnik obrnite stran od perila. To bo izločilo mrzlo vodo iz obtoka.
- Za občutljivo blago zelo zmerno uporabljajte gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika, da se izognete izcedkom.
- Če uporabljate škrob, ga potresite po hrbtni strani blaga, ki ga likate.

Če likate blago iz mešanih vlaken izberite temperaturo likanja primerno za najbolj občutljiva vlakna.
Če likate volnena oblačila, večkrat na kratko pritisnite gumb za vključitev pare (C) na likalniku, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako se boste izognili zloščenosti volne.

SL

Suho likanje

- Ne pritisnite gumba za vključitev pare (C).

Gladite navpično

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) na položaj maxi.
- Oblačilo obesite na obešalnik in blago narahlo primite z eno roko.
- Pritiskajte na gumb za vključitev pare (C) s presledki in delajte gibe od zgoraj navzdol (D).

Para, ki nastaja je zelo vroăa, zato nikoli ne gladite oblaăila na osebi, ampak samo na obešalniku.
Pri vsakem blagu, razen lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov stran, da ne bi zažgali blaga.

Napolnite kotliček med uporabo

Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik «brizga» paro.

- ZELO POMEMBNO: preden odprete kotliček, se prepričajte, da v njem ni več pare. Zato držite gumb za vključitev pare na likalniku (C) tako dolgo, da ne bo več pare.
- Parni generator ustavite tako,da pritisnete na stikalo vklop/izklop in izključite iz vtičnice.
- Počasi odvijte zamašek na kotliček.

- Uporabite vrč za vodo in ga napolnite z največ enim litrom vode.
- Napolnite kotliček in pazite na to, da vode ne zlivate čez rob. Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.
- Do konca privijte zamašek na kotličku. Ponovno vklopite parni generator.
- Počakajte, da se kotliček segreje. Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.

Spravljanje parnega generatorja

- Izklopite stikalo Vklop/izklop in izključite kabel iz vtičnice.
- Navijte električni kabel (E).
- Odložite likalnik na ploščo odložišča za likalnik na parnem generatorju.
- Namestite izhod teleskopskega kabla v odprtino (odvisno od modela). Primite za konec izhoda kabla in pritisnite, da pospravite zložljivi del v bazo (F).
- Spravite kabel za paro (G).
- Pustite parni generator, da se ohladi, preden ga pospravite v omaro ali na ozko mesto.
- Sedaj lahko varno pospravite vaš parni generator.

Nikoli ne odlagajte likalnika na kovinsko odložišče za likalnik, kar bi ga lahko poškodovalo, temveč na odložišče za likalnik ohišja:

Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim posegom se prepričajte, da je aparat izključen in da sta likalna površina ter plošča odložišča za likalnik hladni.
Ne uporabljajte nobenega vzdrževalnega sredstva ali sredstva za odstranitev vodnega kamna za čiščenje likalne površine ali ohišja.
Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavite pod tekočo vodo.

Čiščenje likalne površine

- Likalno površino redno čistite z nekovinsko gobico.

Čiščenje ohišja

- Občasno očistite plastične dele s pomočjo mehke vlažne krpe.

Izplakovanje kotlička (enkrat na mesec)

- Pozor: Za podaljšanje učinkovitosti vašega kotlička in odlaganje kamna, morate obvezno izplakniti vaš kotliček po vsaki šesti uporabi (H) (približno enkrat na mesec).
- Preverite, da je parni generator ohlajen in izključen več kot dve uri.
- Uporabite vrč za vodo in kotliček napolnite največ s 3/4 l vode.
- Nekaj trenutkov pretresajte ohišje, nato ga popolnoma izpraznite nad pomivalnim koritom (I).
- Za čim boljši rezultat vam predlagamo, da postopek še enkrat ponovite.

Če vsebuje vaša voda veliko apnenca, postopek pogosteje ponovite. Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna pri izplakovanju kotlička: lahko ga poškodujejo.

Težave z vašim parnim generatorjem

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Voda teče iz por na likalni površini.	Kotliček je preveč napolnjen.	Ne napolnite kotlička čisto do vrha.
	Vaš termostat ni pravilno nastavljen-temperatura je prenizka.	Obrnite se na pooblaščeni servis.
	Uporabljate paro, medtem ko vaš likalnik ni dovolj vroč.	Preverite nastavitev termostata in količine pare (odvisno od modela).
	Voda se je nabrala v ceveh, ker prvič uporabljate paro ali je niste uporabili že nekaj časa.	Pritisnite gumb za vključitev pare stran od vaše likalne mize, tako dolgo dokler likalnik spušča paro.
Bel izcedek prihaja ven skozi pore likalne površine.	V vašem kotličku se nabira vodni kamen, ker ni redno izpraknjen.	Izplaknite kotliček po vsaki deseti uporabi (glej § izplakovanje kotlička) če je vaša voda trša, ponovite postopek pogosteje.
Rjav izcedek prihaja ven iz por likalne površine in umažejo perilo.	Uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali pa vodo z dodatki.	Nikoli ne uporabite nobenega sredstva za kotliček (glej § katero vodo naj uporabimo?).
Likalna površina je umazana in lahko umaže perilo.	Uporabili ste previsoko temperaturo.	Pomagajte si z našimi nasveti za izbiro temperature.
	Vaše perilo ni bilo dovolj splahnjeno ali pa ste likali novo oblačilo ne da bi oprali.	Prepričajte se, ali je perilo dovolj splahnjeno, ker so lahko na oblačilih ostanki pralnega praška, na novi oblačilih pa tudi kemične snovi.
	Uporabljate škrob.	Škrob posipajte vedno na hrbtno stran, nasprotno od tiste, ki jo likate.
Pare je malo ali je sploh ni.	Kotliček je prazen.	Napolnite kotliček.
	Kotliček še ni pripravljen.	Po vklopu počakajte osem minut oziroma, da se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela).
Para izhaja iz zamaška.	Zamašek ni dobro privit.	Privijte zamašek.
	Spoj zamaška je poškodovan.	Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis.
	Aparat je v okvari.	Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis.
Para ali voda uhajata iz aparata.	Aparat je v okvari.	Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis.

Če se ne da najti vzroka okvare, se obrnite na pooblaščeni servis in službo za potrošnike.

SL

Sodelujmo pri varovanju okolja !

ⓘ Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih še mogoče uprabiti.
➲ Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

Važne preporuke
Sigurnosni savjeti

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije prve uporabe vašeg uređaja: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu …).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: ona se mora rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za kućansku uporabu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti u radu omogućuje istjecanje suviška pare;
  - termički osigurač za izbjegavanje svakog pregrijavanja.
- Uvijek priključujte svoju parnu postaju:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  Svaka greška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.
  Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica tipa bipolarna I0A s provodnikom za uzemljenje.
- Potpuno odmotajte električni priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su priključni vod za električno napajanje ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod. Uvijek isključujte svoj uređaj iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja grijača;
  - prije njegovog čišćenja;
  - nakon svake uporabe.
- Uređaj se mora rabiti i postavljati na stabilnu površinu. Kad postavljate glačalo na postolje, osigurajte se da je površina na koju ga ostavljate stabilna.
- Ovaj uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili od strane osoba bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu bile pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnosti ili su od te osobe prethodno dobile instrukcije o uporabi uređaja.
- Treba nadzirati djecu kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora:
  - kad je priključen na električno napajanje;
  - kad se nije hladio približno 1 sat.
- Podnica vašeg glačala i postolje kućišta mogu biti vrlo vrući, i mogu uzrokovati opekline: ne dotičite ih. Nikad ne dotičite priključne vodove podnicom pri glačanju.
- Vaš uređaj emitira paru koja može uzrokovati opekline. Rukujte glačalom s oprezom, posebice kod okomitog glačanja. Nikad ne usmjeravajte paru prema osobama i životinjama.
- Ne uklanjajte čep grijača dok je uređaj u radu.
- Prije pražnjenja grijača, uvijek pričekajte da parna postaja bude hladna i isključena iz mreže 2 sata kako biste odvili čep grijača.
- Pažnja: Ispuštanje na čepu grijača, ili nasilni udar mogu uzrokovati da se ventil pomakne. U tom slučaju zamijenite čep grijača u ovlaštenom servisu.
- Kod ispiranja grijača, nemojte ga puniti direktno sa slavine.
- Ako izgubite ili uništite čep grijača, zamijenite ga u ovlaštenom servisu.
- Nikad ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili drugu tekućinu. Ne postavljajte je nikad ispod vode iz slavine.
- Uređaj se ne smije rabiti ako je pao, ako se na njemu vide očita oštećenja, ako ispušta ili pravi druge anomalije pri radu. Nikad ne rastavljajte svoj uređaj: odnesite ga u ovlašteni servis da biste izbjegli svaku opasnost.

Opis

1. Tipka za paru
2. Izbornik temperature
3. Oznaka postavljene temperature
4. Signalno svjetlo izbornika temperature
5. Postolje
6. Čep grijača
7. Grijač/spremnik vode (unutar kućišta)
8. Prostor za pohranu parne cijevi
9. Easycord sustav (ovisno o modelu)
10. Parna cijev
11. Prostor za pohranu priključnog voda
12. Priključni vod
13. Izbornik jačine pare (ovisno o modelu)
14. Prekidač za uključenje/isključenje sa signalnim svjetlom
15. Signalno svjetlo spremnosti pare (ovisno o modelu)

Uporaba

Koju vodu rabiti?

- Vaš je uređaj namijenjen za rad s vodom iz slavine.
- Nikad ne rabite vodu koja sadrži aditive (bjelilo, parfem, aromatske tvari, omekšivače, itd), niti vodu iz baterija ili kondenzatora (na primjer voda iz sušilica za rublje, voda iz hladnjaka, voda iz klima-uređaja, voda kišnica). One sadrže organske otpatke ili mineralne elemente koji se koncentriraju pod utjecajem topline i mogu uzrokovati napuknuća, tamnu obojenost ili prerano starenje vašeg uređaja.

Ukoliko je vaša voda pretvrda (sadrži visok postotak kamenca), možete pomiješati vodu iz slavine i destiliranu vodu u omjeru 50:50.

Punjenje grijača/spremnika vode

Izlijte višak vode slučaju da se ona izlijeva iz grijača.

- Postavite parnu postaju na stabilnu, ravnu i termoizoliranu površinu.
- Provjerite je li vaš uređaj isključen iz mreže i hladan.
- Odvijte čep sa grijača.
- Rabite vrč za vodu, napunite ga maksimalno s jednim litrom vode i napunite grijač pazeći da se voda ne prelije preko ruba (A).
- Ponovno navijte čep na grijač.

Uporaba Easycord sustava (ovisno o modelu)

- Vaše glačalo opremljeno je Easycord sustavom kako parna cijev ne bi gužvala rublje i kako ne bi smetala ruci prilikom glačanja.
- Izvadite parnu cijev iz spremnika i potpuno je razmotajte.
- Odignite kopču da biste oslobodili izlaz parne cijevi.
- Pritisnite na tipku za izbacivanje « Eject » (B) i teleskopski izlaz parne cijevi se automatski aktivira.
- Ukoliko je izlaz parne cijevi pomaknut prema natrag parna cijev će biti izvučena bez potiska na tipku

HR

Uvijek rabite Easycord sustav kako bi vam uporaba bila ugodnija.

Stavljanje parne postaje u rad

Tijekom prve uporabe, može doći do ispuštanja neotrovnog dima ili mirisa. Taj pojava bez posljedica po uporabu uređaja će nestati ubrzo.

- Potpuno razmotajte električni priključni vod i izvadite parnu cijev iz njenog spremišta.
- Priključite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite prekidač za uključenje/isključenje sa signalnim svjetlom. Signalno svjetlo se pali i grijač se zagrijava.
- Nakon približno 8 minuta, ili kad je se signalno svjetlo spremnosti pare uključi, (ovisno o modelu) para je pripravna.
- Tijekom glačanja, signalno svjetlo izbornika temperature i signalno svjetlo spremnosti pare (ovisno o modelu) se pale i gase ovisno o potrebi za zagrijavanjem.

Uporaba

Glačanje na paru

- Postavite tipku izbornika temperature glačala i tipku izbornika jačine pare (ovisno o modelu) po vrsti tkanine koji se glača (vidi donju tablicu).
- Signalno svjetlo izbornika temperature se pali.
- Kako biste generirali paru, pritisnite na tipku za paru smještenu na ručki glačala (C).
- Para se zaustavlja kad otpustite tipku.

Signalno svjetlo spremnosti pare za glačanje kad je signalno svjetlo spremnosti pare (ovisno o modelu) upaljeno i kad je signalno svjetlo glačala ugašeno.

TKANINE	POSTAVLJANJE TIPKE IZBORNIKA TEMPERATURE	POSTAVLJANJE TIPKE ZA PARU (OVISNO O MODELU)
Lan, pamuk	•••	
Vuna, svila, viskoza	••	
SINTETIKA Poliester, Acetat, Akril,Poliamid	•	

- Prvo počnite s materijalima koji se glačaju na nižoj temperaturi, a završite s onima koji mogu izdržati visoke temperature (••• ili Max).
- Kod prve uporabe ili ako niste rabili paru već nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce tipku za paru (C) odmaknuvši se od rublja. Time će se omogućiti uklanjanje hladne vode iz parne cijevi.
- Kod osjetljivih materijala, jako lagano pritišćite tipku za paru smještenu na ručki glačala da biste izbjegli moguća obojenja.
- Ako rabite štirku, pospite je na naličje tkanine koju glačate.

Ako glačate materijale s miješanim vlaknima, podesite temperaturu glačanja na vlakna koja su najosjetljivija. Ako glačate odjeću od vune, pritisnite samo tipku za paru (C) pri čemu ćete glačati samo ispustima pare, bez dodira podnice s tkaninom. Ovo će spriječiti oštećenje i sjaj vunene odjeće.

Suho glačanje

- pritišćite tipku za paru (C).

Okomito glačanje

- Postavite tipku izbornika temperature i tipku za postavljanje pare (ovisno o modelu) na položaj maxi.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano izravnajte materijal rukom.
- Kontinuirano pritišćite tipku za paru (C) (na ručki glačala) krećući se od vrha do dna odjeće (D).

Pošto je para koja se stvara vrlo vruća, nikad ne glačajte parom odjeću na osobi nego uvijek na vješalici. Kod ostalih materijala poput lana ili pamuka, držite glačalo udaljeno nekoliko centimetara da ne biste spržili materijal.

Punjenje grijača/spremnika tijekom uporabe

Nikad ne odvijajte čep grijača dok glačalo ispušta paru.

- VRLO VAŽNO: Prije odvijanja čepa grijača, uvjerite se da u sustavu parne postaje više nema pare. U tu svrhu pritišćite tipku za paru glačala (C) dok para ne nestane.
- Zaustavite parnu postaju tako što ćete pritisnuti prekidač za uključenje/isključenje i isključiti uređaj iz utičnice.
- Lagano odvijte čep grijača.
- Rabite vrč za vodu i napunite ga maksimalno jednom litrom vode.
- Napunite grijač/spremnik, pazeći da se voda ne prelije preko ruba. U slučaju prelijevanja, uklonite suvišak.
- Navijte čep grijača do kraja, ponovno uključite parnu postaju u mrežu i stavite uređaj u rad.
- Pričekajte da se grijač zagrije. Nakon približno 8 minuta, ili kad se signalno svjetlo spremnosti pare upali (ovisno o modelu) para je spremna.

Pohrana parne postaje

- Postavite prekidač uključeno/isključeno na "isključeno" i izvucite priključni vod iz utičnice.
- Namotajte električni kabel (E).
- Postavite glačalo na postolje parne postaje.
- Uklopite Easycord izlaz parne cijevi u utor u utor (ovisno o modelu). Uzmite kraj priključnog voda i pritisnite da bi savitljivi dio ušao u bazu (F).
- Pohranite parnu cijev (G).
- Ostavite parnu postaju da se ohladi prije nego je pohranite u ormar ili zatvoren prostor.
- Možete odložiti parnu postaju sasvim sigurno.

Nikad ne postavljajte glačalo na metalni odlagač na dasci za glačanje, jer tako možete oštetiti podnicu. Glačalo odlažite na postolje parne postaje: sadrži izbočine protiv klizanja i dizajnirano je da podnese visoke temperature.

Održavanje i čišćenje

Prije svakog održavanja, osigurajte se da je uređaj isključen iz mreže i da su podnica i postolje hladni.
Ne rabite nikakav proizvod za održavanje ili uklanjanje kamenca za čišćenje podnice i kućišta.
Nikad ne stavljajte glačalo kućište parne postaje ispod vode iz slavine.

HR

Čišćenje podnice

- Redovito čistite podnicu pomoću mekane spužvice.

Čišćenje kućišta

- Očistite s vremena na vrijeme plastične dijelove mekanom vlažnom spužvicom.

Ispiranje grijača/spremnika (jednom mjesečno)

- Pažnja: Da biste produžili učinkovitost svog grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, morate obvezatno isprati grijač nakon svakih 10 uporaba (H) (približno jednom mjesečno).
- Provjerite je li parna postaja hladna i isključena iz mreže više od 2 sata.
- Uz pomoć vrča, napunite grijač 3/4 s vodom iz slavine.
- Protresite kućište nekoliko puta a onda ga potpuno ispraznite iznad svog slivnika (I).
- Za dobar rezultat, savjetujemo vam da ponovite ovu radnju i drugi put.

Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost.
U svakom slučaju ne rabite proizvode za uklanjanje kamenca za ispiranje grijača: oni ga mogu oštetiti.

Problem s vašom parnom postajom

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Voda istječe kroz otvore na podnici.	Grijač je previše napunjen.	Nemojte puniti grijač do samog ruba.
	Vaš izbornik temperature nije dobro postavljen: temperatura je uvijek jako niska.	Obratite se ovlaštenom servisu.
	Rabite paru a vaše glačalo nije dovoljno vruće.	Provjerite postavke izbornika temperature i pare (ovisno o modelu).
	Voda se kondenzira u cijevima jer rabite paru po prvi put ili ju niste rabili neko vrijeme.	Pritišćite tipku za paru na udaljenosti od vašeg stola za glačanje, dok glačalo ne počne ispuštati paru.
Bijela tekućina izlazi iz otvora na podnici.	Vaš grijač izbacuje kamenac jer nije redovito ispiran.	Isperite grijač nakon svakih 10 uporaba (vidi § ispiranje grijača/spremnika). Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost.
Smeđa voda izlazi iz otvora na podnici i prlja rublje.	Rabite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi za glačanje.	Nikad ne stavljajte nikakvo sredstvo u grijač (vidi § koju vodu rabiti).
Podnica je zaprljana ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite previše visoku temperaturu.	Pogledajte savjete o podešavanju temperature.
	Vaše rublje se nije dostatno ispralo ili ste glačali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Osigurajte se da je vaše rublje dostatno isprano da bi se uklonile eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Rabite štirku.	Uvijek posipajte bjelilo na suprotnom licu materijala koji glačate.
Ima malo ili nimalo pare.	Grijač je prazan.	Napunite grijač.
	Grijač još nije pripravan.	Nakon stavljanja u rad, sačekajte 8 min ili dok se ne upali signalno svjetlo spremnosti pare (ovisno o modelu).
Para izlazi oko čepa.	Čep nije dobro pritegnut.	Ponovno pritegnite čep.
	Zglob čepa je oštećen	Obratite se ovlaštenom servisu.
	Uređaj je pokvaren.	Ne rabite više parnu postaju i obratite se ovlaštenom servisu.
Para ili voda izlaze ispod uređaja.	Uređaj je pokvaren.	Ne rabite više parnu postaju i obratite se ovlaštenom servisu.

Ako nije moguće utvrditi uzrok kvara, obratite se ovlaštenom post-prodajnom servisnom centru.

Čuvajte svoj okoliš!

ⓘ Vaš uredaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.
➲ Odnesite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.